

食品法典委员会



联合国粮食及
农业组织



世界卫生组织

C

Viale delle Terme di Caracalla, 00153, 意大利罗马-电话: (+39) 06 57051-电子邮件: codex@fao.org-www.codexalimentarius.org

议题 3

CAC 22/45/02

粮农组织/世卫组织联合食品标准计划

食品法典委员会

第四十五届会议

意大利罗马，粮农组织总部

2022 年 11 月 21-25 日，2022 年 12 月 12-13 日

《程序手册》修正案

(食典委秘书处编写)

背景

1. 通用原则法典委员会第三十二届会议向食典委第四十四届会议递交了《以书信方式开展工作的各委员会程序指导》草案以供通过，同时指出，食典委秘书处将确保此文本与《程序手册》在内容编辑方面的一致性。
2. 通用原则法典委员会第三十二届会议还支持一项提案，即由食典委秘书处编写一份文件，说明食典委秘书处建议对《食典标准及相关文本修正和修订程序指南》的各项修正，包括不同改动和工作流程的示例，以及版次编号和历史，同时考虑到通用原则法典委员会第三十二届会议所提出的评议意见，以便食典委下届会议可能推荐给通用原则法典委员会。
3. 因此，本文件涉及到上述两方面的问题。第 1 部分介绍了出于编辑一致性目的《程序手册》中已作统一处理的要点。第 2 部分简要列述了对《程序手册》中有关食典文本修正和修订的内容予以更新的理由。这两部分都是在与粮农组织新闻传播办公室出版和图书馆处通力合作下完成编写的。

第 1 部分. 《程序手册》的编辑一致性

4. 《程序手册》多年来一直被称为“动态文件”，总字数逾 7 万字。除了在食典委第四十四届会议上最新增添了“以书信方式开展工作的各委员会”文本，秘书处还审核了整个文件的格式排版，以确保符合粮农组织对出版物的编辑标准和体例要求。这方面的大量工作将确保未来的更新均可遵循标准流程，并且文本可做到始终统一。附件 I 列出了所做的各项调整，仅供参考。

第 2 部分. 对《程序手册》中《食典标准和相关文本的修正和修订程序指南》的拟议修正

5. 食典委秘书处与粮农组织新闻传播办公室出版和图书馆处一同对 30 多份法典文本进行了初步审查，以确定各种改动的模式，明确或确立一种可涵盖这些改动的适用句法。这些文本约占《食品法典》的 10%，首次出版后已经过调整。
6. 审查过程中考虑到了其他标准制定机构如何界定更新和修订，以及如何在出版物中明确此类更新和修订。初步审查还对照粮农组织的出版标准比较了《食典》修订中使用的表述。
7. 此项工作十分关键，还有助于确定应如何依照国际出版标准来参考和引用食典文本，此项工作也包括持续努力让《食品法典》中每一份文本都拥有数字对象标识符（即 DOI，一种提供下载和引用统计数据的永久性超链接）并在版权页呈现清晰准确的信息（文本的完整历史）。
8. 审查的初步结果表明，与“修正”相比，“修订”一词在《食典》中似乎泛指对文本作出涉及较多实质性内容的较大改动，但就文本改动的数量或增添的新内容而言，二者之间并没有明确的区分。
9. 以国际化标准组织为例，该组织使用“编辑版本”、“修正”和“订正”来说明对出版物所作的改动。而粮农组织出版标准一般会用“新版本”、“修订”或“订正”。
10. 所以，按照这一初步分析，当前任务就是完成审查，为今后处理对食典标准、准则和操作规范的改动界定一套清晰的标准。
11. 通用原则法典委员会将是适合讨论任何拟议修改的委员会。

建议

12. 请食典委第四十四届会议：

第 1 部分

- i. 注意有关《程序手册》中编辑一致性的工作；

第 2 部分

- ii. 请食典委秘书处为通用原则法典委员会编写一份文件：
 - a. 审查食典文本修正和修订的历史处理方法；
 - b. 提出改进意见，以提高与粮农组织及行业出版标准的一致性；
 - c. 为目前和未来出版物涉及修正/修订和新版本的用词建议清晰的标准和备选方案；
 - d. 说明《程序手册》中关于《食典标准和相关文本的修正和修订程序指南》的文本草案，用以更新当前版本。

附件 I

在格式排版方面为确保一致性对《程序手册》所做的编辑改动

最新版《程序手册》中已对下列要点作统一处理，以符合粮农组织的出版标准。

1. 拼写/语法

采用粮农组织格式¹，包括词汇门户网站（<https://www.fao.org/faoterm/en/>）和《牛津英语词典》（采用 www.dictionary.com 的第一种拼法），例如：*emphasize*、*programme* 和 *behaviour*。

示例：

ad hoc（非斜体）	prepackaged（作一个单词）	time line
endpoint（作一个单词）	subcategories	time frame
foodborne（作一个单词）	subcommittee	work plan（作两个单词）
micro-organisms	subpopulations	

语法

使用牛津逗号：列举多个事物时，在最后一个之前使用逗号，以避免歧义，例如：“该单位负责总体管理、研究和开发，**以及**市场营销”。当一个句子包含一系列复杂短语时，也可使用牛津逗号，例如：“确保参与者都提前收到培训材料，有时间为作出回应进行准备，**并且**能够获得相关资源。”

2. 大写

《食典》及相关会议名称的每个单词都大写首字母：即 Codex Committee on Food Hygiene（食品卫生法典委员会）或 Joint FAO/WHO Meeting on Pesticide Residues（粮农组织/世卫组织农药残留联席会议），但指一般的食典会议时使用小写。

其他示例

食典成员（可用，因为这一用语包含了一个成员组织——欧盟）

食典委观察员、食典委观察员组织

成员国

委员会成员

¹ https://www.fao.org/fileadmin/user_upload/faoterm/PDF/FAOSTYLE_2021_EN.pdf

《程序手册》

成员和观察员

提及具体步骤/段落和章节时大写单词首字母：步骤 8，第 132 段，第 IV 节（《程序手册》各章节编号使用罗马数字）

3. 参考文献

尾注编号使用阿拉伯数字。文件中首次提到某一文献时使用尾注，后面再次提及这一文献时进行交叉引用。

脚注编号使用罗马数字。

再次引用同一脚注内容时，插入新的脚注，并添加文本说明“见上文注 x”。

表格的脚注独立于文本编号体系，位置紧接在表格下方（《芝加哥格式使用指南》）。

食典文本的引用

[作者].出版年份.[标题使用斜体].[文本类型及独有的食典引注].[出版方名称].
[出版地点].[数字对象标识码（DOI），如有]

粮农组织和世卫组织.2022. “预防并减少食物中铅污染操作规范” .《食典操作规范》
第 CXC 56-2004 号.食品法典委员会.罗马.<https://doi.org/10.4060/cc0579en>

4. 标题格式

节标题和子节标题大写句首单词首字母（及专有名词首字母）。

食典声明、准则、原则、决定等的标题需大写每个主要单词的首字母，整个标题使用斜体：

- 关于食品安全风险评估作用的原则声明
- 食品法典框架中应用的风险分析工作原则

5. 段落格式和列项

编号：__

列项使用以下层级格式：1., a), i)

1. 这是第一层级

a. 这是第二层级

i. 这是第三层级

2. 节标题不做编号，但段落需要编号。例外情况：条款、步骤、规则、原则和定义仍然无需段落编号。
3. 《程序手册》每一主要章节都要重新开始段落编号。
4. 附件和附录另行编号。
5. 定义将按英文字母顺序排列。
6. 节标题前方不出现列项内容。

6. 交叉引用

若《程序手册》中某段内容引用了另一段内容（交叉引用），文本中应说明所引内容所在章节的编号（罗马数字）和对应章节的标题文本，并套用引用位置的大写规则。

例如：见第 IV 节：程序……